

31997L0021

16.5.1997

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 125/31

SMERNICA KOMISIE 97/21/ES**z 18. apríla 1997,****ktorá prispôsobuje technickému pokroku smernicu Rady 80/1269/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa výkonu motorov motorových vozidiel****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

Článok 1

so zreteľom na smernicu Rady 80/1269/EHS zo 16. decembra 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa výkonu motorov motorových vozidiel⁽¹⁾ naposledy zmenenú a doplnenú smernicou Komisie 89/491/EHS⁽²⁾, najmä na jej článok 3,

Smernica 80/1269/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

keďže smernica 80/1269/EHS je jednou zo samostatných smerníc postupu ES typového schvaľovania stanoveného v smernici 70/156/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel⁽³⁾, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou Európskeho parlamentu a Rady 96/79/ES⁽⁴⁾; keďže následne ustanovenia smernice 70/156/EHS, týkajúce sa systémov vozidla, komponentov a samostatných technických jednotiek, platia pre smernicu 80/1269/EHS;

Na účely tejto smernice ‚vozidlo‘ znamená akékoľvek motorové vozidlo s dieselovým motorom, určené na prevádzku na ceste, s karosériou alebo bez nej, s najmenej štyrmi kolesami a maximálnou konštrukčnou rýchlosťou presahujúcou 25 km/h, s výnimkou koľajových vozidiel, poľnohospodárskych a lesných traktorov a všetkých mobilných strojov.“;

2. v článku 2 sa znenie „s prílohami I a II“ nahrádza znením „príslušnými prílohami“;

keďže najmä články 3 ods. 4 a 4 ods. 3 smernice 70/156/EHS si vyžadujú, aby bol ku každej samostatnej smernici priložený informačný dokument obsahujúci príslušné body prílohy I k smernici 70/156/EHS a tiež osvedčenie o typovom schválení podľa prílohy VI k smernici 70/156/EHS, aby mohlo byť typové schválenie spracovávané na počítači;

3. prílohy sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tejto smernici.

Článok 2

keďže sa tieto úpravy týkajú len správnych opatrení obsiahnutých v smernici 80/1269/EHS; keďže nie je z toho dôvodu potrebné zrušiť platnosť existujúcich schválení podľa smernice 80/1269/EHS, ani brániť registrácii, predaju a uvedeniu do prevádzky nových vozidiel, ktoré sú predmetom takých schválení;

S účinnosťou od 1. októbra 1997 členské štáty:

— nesmú naďalej udeliť ES typové schválenie podľa článku 4 ods. 1 smernice 70/156/EHS, a

— môžu odmietnuť udeliť národné typové schválenie

keďže ustanovenia tejto smernice sú v súlade so stanoviskom Výboru pre prispôbenie sa technickému pokroku, vytvorený smernicou 70/156/EHS,

pre nový typ vozidla z dôvodov týkajúcich sa výkonu motora, ak výkon nebol stanovený v súlade so smernicou 80/1269/EHS, zmenenou a doplnenou touto smernicou.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 46.⁽²⁾ Ú. v. ES L 238, 15.8.1989, s. 43.⁽³⁾ Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 18, 21.1.1997, s. 7.

Táto smernica nezbavuje platnosti akékoľvek schválenia už udelené podľa smernice 80/1269/EHS, ani nebráni rozšíreniu takých schválení podľa podmienok smernice, na základe ktorej boli pôvodne udelené.

Článok 3

1. Členské štáty najneskôr do 30. septembra 1997 uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou a bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4

Táto smernica nadobudne účinnosť na 20-ty deň odo dňa jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Článok 5

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 18. apríla 1997

Za Komisiu
Martin BANGEMANN
člen Komisie

PRÍLOHA

DOPLNKY K PRÍLOHÁM SMERNICE 80/1269/EHS

1. Medzi články a prílohu I sa vkladá zoznam príloh:

„ZOZNAM PRÍLOH

- Príloha I:** Stanovenie výkonu motora
Doplnok 1: Informačný dokument
Doplnok 2: Osvedčenie o typovom schválení
- Príloha II:** Protokol o teste“

PRÍLOHA I

2. Bod 1. znie takto:

- „1. SPRÁVNE OPATRENIA PRE TYPOVÉ SCHVÁLENIE
- 1.1. Žiadosť o ES typové schválenie typu vozidla
- 1.1.1. Žiadosť o ES typové schválenie typu vozidla podľa článku 3 ods. 4 smernice 70/156/EHS vzhľadom na jeho výkon motora predloží výrobca vozidla.
- 1.1.2. Vzor informačného dokumentu je uvedený v doplnku 1.
- 1.1.3. Technickej službe zodpovednej za vykonávanie typových schvaľovacích testov sa musí predložiť:
- 1.1.3.1. motor reprezentujúci typ, ktorý má byť schválený spolu s príslušenstvom špecifikovaným v tabuľke 1.
- 1.2. Udelenie ES typového schválenia pre typ vozidla
- 1.2.1. Ak sú príslušné požiadavky splnené, udeli sa ES typové schválenie podľa článku 4 ods. 3 a prípadne 4 ods. 4 smernice 70/156/EHS.
- 1.2.2. Vzor osvedčenia o ES typovom schválení je uvedený v doplnku 2.
- 1.2.3. Každému schválenému typu vozidla sa prideli schvaľovacie číslo v súlade s prílohou VII k smernici 70/156/EHS. Ten istý členský štát nesmie prideliť rovnaké číslo inému typu vozidla.
- 1.3. Modifikácie typu a doplnky k schváleniam
- 1.3.1. V prípade modifikácií typu schváleného podľa tejto smernice platia ustanovenia článku 5 smernice 70/156/EHS.
- 1.4. Zhoda výroby
- 1.4.1. Opatrenia na zabezpečenie zhody výroby sa prijímajú v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 10 smernice 70/156/EHS.“

3. V bode 2.1: Znenie

„v prílohe I“ sa nahrádza znením „v prílohe II časti A“.

4. V bode 5.6: Znenie

„v doplnku 1“ sa nahrádza znením „v prílohe II“.

5. V bode 6.4.2 znie vzorec takto:

$$„\alpha_d = (f_a)^{fm}“$$

6. Bod 7. znie takto:

„7. PROTOKOL O TESTE

Protokol o teste má obsahovať výsledky a všetky výpočty, požadované k stanoveniu čistého výkonu podľa prílohy II. Na vypracovanie tohto dokumentu môže príslušný orgán použiť správu vyhotovenú schvaľovacím alebo uznávacím laboratóriom podľa ustanovení tejto smernice.“

7. Body 8. až 8.2.2 sa rušia.
 8. Body 9. až 9.2 sa stávajú bodmi 8. až 8.2.
 9. Doplnky 1 a 2 sa nahrádzajú doplnkami 1 a 2:

„Doplnok 1

INFORMAČNÝ DOKUMENT č...

podľa prílohy I smernice Rady 70/156/EHS (*), týkajúci sa ES typového schválenia vozidla vzhľadom na výkon motora

(Smernica 80/1269/EHS, naposledy zmenená a doplnená smernicou.../.../ES)

Nasledujúce informácie, pokiaľ prichádzajú do úvahy, musia byť dodané trojmo a musia zahŕňať súpis obsahu. Akékoľvek výkresy musia byť dostatočne podrobné, dodané vo vhodnom merítku na formáte A4 alebo musia byť zložené na formát A4. Prípadné fotografie musia byť dostatočne podrobné.

Ak systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky majú elektronicky riadené funkcie, musia byť dodané informácie týkajúce sa ich výkonu.

0. VŠEOBECNE
- 0.1. Značka (obchodný názov výrobcu):
- 0.2. Typ a všeobecné obchodné označenie(-ia):
- 0.3. Spôsob identifikácie typu, ak je uvedený na vozidle⁽¹⁾:
- 0.3.1. Umiestnenie tohto označenia:
- 0.4. Kategória vozidla⁽¹⁾:
- 0.5. Názov a adresa výrobcu:
- 0.8. Adresa(-y) montážneho(-nych) závodu(-ov):
1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA
- 1.1. Fotografie a/alebo výkresy reprezentatívneho vozidla:
- 1.8. Riadenie ľavostranné alebo pravostranné ⁽¹⁾:

(*) Čísla bodov a poznámok pod čiarou použitých v tomto dokumente zodpovedajú číslam a poznámkam uvedeným v prílohe I k smernici 70/156/EHS. Body, ktoré nie sú relevantné na účely tejto smernice, sa vynechali.

3. HNACIA JEDNOTKA⁽⁴⁾
- 3.1. Výrobca:
- 3.1.1. Kód motora podľa výrobcu (označený na motore alebo inými prostriedkami identifikácie):
- 3.2.1.1. Pracovný princíp: zážihový/vznetový, štvortakt/dvojtakt ⁽¹⁾
- 3.2.1.2. Počet a usporiadanie valcov:
- 3.2.1.2.1. Vrtanie⁽²⁾: mm
- 3.2.1.2.2. Zdvih⁽²⁾: mm
- 3.2.1.2.3. Poradie zapalovania:
- 3.2.1.3. Zdvihový objem⁽²⁾: cm³
- 3.2.1.4. Kompresný pomer objemový ⁽²⁾:
- 3.2.1.5. Výkresy spaľovacieho priestoru, hlavy piestu a v prípade zážihových motorov piestnych krúžkov:
- 3.2.1.8. Maximálny čistý výkon⁽²⁾: kW pri min⁻¹
(hodnota uvedená výrobcom)
- 3.2.1.9. Maximálne prípustné otáčky motora predpísané výrobcom: min⁻¹
- 3.2.1.10. Maximálny čistý krútiaci moment ⁽¹⁾: Nm pri min⁻¹
(hodnota uvedená výrobcom)
- 3.2.2. Palivo: motorová nafta/benzín/LPG/akékoľvek iné ⁽¹⁾
- 3.2.2.1. RON, olovnatý:
- 3.2.2.2. RON, bezolvnatý:
- 3.2.4. Dodávka paliva
- 3.2.4.1. Karburátorom(-mi): áno/nie ⁽¹⁾
- 3.2.4.1.1. Značka(-y):
- 3.2.4.1.2. Typ(-y):
- 3.2.4.1.3. Namontovaný počet:
- 3.2.4.1.4. Nastavenia ⁽²⁾
- 3.2.4.1.4.1. Trysky:
- 3.2.4.1.4.2. Vzdušníky:
- 3.2.4.1.4.3. Hladina v plaváčkovej komore:
- 3.2.4.1.4.4. Hmotnosť plaváku:
- 3.2.4.1.4.5. Plavákový ventil:
- } Alebo krivka dodávky paliva v závislosti na prietoku vzduchu a požadované nastavenie pre dodržanie tejto krivky
- 3.2.4.1.5. Systém studeného štartu: ručný/automatický ⁽¹⁾
- 3.2.4.1.5.1. Pracovný princíp(-y):
- 3.2.4.1.5.2. Pracovné limity/nastavenia ⁽¹⁾ ⁽²⁾:
- 3.2.4.2. Vstrekom paliva (len pre vznetový motor): áno/nie ⁽¹⁾
- 3.2.4.2.1. Popis systému:
- 3.2.4.2.2. Pracovný princíp: priamy vstrek/komôrkový/vírivá komôrka ⁽¹⁾
- 3.2.4.2.3. Vstrekovacie čerpadlo
- 3.2.4.2.3.1. Značka(-y):
- 3.2.4.2.3.2. Typ(-y):
- 3.2.4.2.3.3. Maximálna dodávka paliva ⁽¹⁾ ⁽²⁾: . mm³/zdvih alebo cyklus pri otáčkach čerpadla . min⁻¹ alebo alternatívne charakteristický diagram:
- 3.2.4.2.3.4. Časovanie vstrelu ⁽²⁾:
- 3.2.4.2.3.5. Krivka predvstrelu ⁽²⁾:
- 3.2.4.2.3.6. Postup ciachovania: skúšobný stav/motor ⁽¹⁾
- 3.2.4.2.4. Obmedzovač otáčok
- 3.2.4.2.4.1. Typ:
- 3.2.4.2.4.2. Bod obmedzenia
- 3.2.4.2.4.2.1. Bod obmedzenia pri plnom zaťažení: min⁻¹
- 3.2.4.2.4.2.2. Bod obmedzenia bez zaťaženia: min⁻¹

3.2.4.2.5.	Vstrekovacie potrubie	
3.2.4.2.5.1.	Dĺžka:	mm
3.2.4.2.5.2.	Vnútorý priemer:	mm
3.2.4.2.6.	Vstrekovač(-e)	
3.2.4.2.6.1.	Značka(-y):	
3.2.4.2.6.2.	Typ(-y):	
3.2.4.2.6.3.	Otvárací tlak (²):	kPa alebo charakteristický diagram (²):
3.2.4.2.7.	System studeného štartu	
3.2.4.2.7.1.	Značka(-y):	
3.2.4.2.7.2.	Typ(-y):	
3.2.4.2.7.3.	Popis:	
3.2.4.2.9.	Elektronická riadiaca jednotka	
3.2.4.2.9.1.	Značka(-y):	
3.2.4.2.9.2.	Popis systému:	
3.2.4.3.	Vstrekom paliva (iba pre zážihové motory): áno/nie (¹)	
3.2.4.3.1.	Pracovný princíp: sacie potrubie (jednobodový/viacbodový (¹))/priamy vstrek/iný (špecifikovať) (¹):	
3.2.4.3.2.	Značka(-y):	
3.2.4.3.3.	Typ(-y):	
3.2.4.3.4.	Popis systému	
3.2.4.3.4.1.	Typ alebo číslo riadiacej jednotky:	} V prípade inej dodávky, než je trvalý vstrek paliva, uviesť zodpovedajúce podrobnosti
3.2.4.3.4.2.	Typ regulátora paliva:	
3.2.4.3.4.3.	Typ snímača prietoku vzduchu:	
3.2.4.3.4.4.	Typ rozdeľovača paliva:	
3.2.4.3.4.5.	Typ tlakového regulátora:	
3.2.4.3.4.8.	Typ skrine klapky:	
3.2.4.3.5.	Vstrekovače: otvárací tlak (²):	kPa alebo charakteristický diagram (²):
3.2.4.3.6.	Časovanie vstrelu:	
3.2.4.3.7.	System studeného štartu	
3.2.4.3.7.1.	Pracovný princíp(-y):	
3.2.4.3.7.2.	Pracovné limity/nastavenia (¹) (²):	
3.2.4.4.	Palivové čerpadlo	
3.2.4.4.1.	Tlak (²):	kPa alebo charakteristický diagram (²):
3.2.5.	Elektrický systém	
3.2.5.1.	Menovité napätie:	V, na kostre kladný/záporný pól (¹)
3.2.5.2.	Generátor	
3.2.5.2.1.	Typ:	
3.2.5.2.2.	Menovitý výkon:	VA
3.2.6.	Zapaľovanie	
3.2.6.1.	Značka(-y):	
3.2.6.2.	Typ(-y):	
3.2.6.3.	Pracovný princíp:	
3.2.6.4.	Krivka predstihu zapaľovania (²):	
3.2.6.5.	Statické časovanie zážihu (²):	stupňov pred TDC (horná úvrat)
3.2.6.6.	Medzera kontaktov prerušovača (²):	mm
3.2.6.7.	Uhol zopnutia (²):	stupňov
3.2.7.	Chladiaci systém (kvapalina/vzduch) (¹)	
3.2.7.1.	Menovité nastavenie mechanizmu regulácie teploty motora:	
3.2.7.2.	Kvapalina	
3.2.7.2.1.	Druh kvapaliny:	
3.2.7.2.2.	Obehové čerpadlo(-á): áno/nie (¹)	
3.2.7.2.3.	Charakteristiky:	alebo
3.2.7.2.3.1.	Značka(-y):	
3.2.7.2.3.2.	Typ(-y):	

- 3.2.7.2.4. Prevodový(-é) pomer(-y):
- 3.2.7.2.5. Popis ventilátora a mechanizmu jeho pohonu:
- 3.2.7.3. Vzduch:
- 3.2.7.3.1. Ventilátor: áno/nie (!)
- 3.2.7.3.2. Charakteristika: alebo
- 3.2.7.3.2.1. Značka(-y):
- 3.2.7.3.2.2. Typ(-y):
- 3.2.7.3.3. Prevodový(-é) pomer(-y):
- 3.2.8. Sací systém
- 3.2.8.1. Preplňovacie dúchadlo: áno/nie (!)
- 3.2.8.1.1. Značka(-y):
- 3.2.8.1.2. Typ(-y):
- 3.2.8.1.3. Popis systému (napr. maximálny plniaci tlak: kPa, prípadné vypúšťacie zariadenie):
- 3.2.8.2. Medzichladič: áno/nie (!)
- 3.2.8.4. Popis a výkres sacieho potrubia a jeho príslušenstva (zberná komora, ohrievacie zariadenie, prídavné sanie vzduchu atď.):
- 3.2.8.4.1. Popis sacieho potrubia (vrátane výkresov a/alebo fotografií):
- 3.2.8.4.2. Vzduchový filter, výkresy: alebo
- 3.2.8.4.2.1. Značka(-y):
- 3.2.8.4.2.2. Typ(-y):
- 3.2.8.4.3. Tlmič sania, výkresy: alebo
- 3.2.8.4.3.1. Značka(-y):
- 3.2.8.4.3.2. Typ(-y):
- 3.2.9. Výfukový systém
- 3.2.9.1. Popis a/alebo výkres výfukového potrubia:
- 3.2.9.2. Popis a/alebo výkres výfukového systému:
- 3.2.9.3. Maximálny prípustný protitlak výfuku pri menovitých otáčkach motora a pri zaťažení 100 %: kPa
- 3.2.10. Minimálne prierezy vstupov a výstupov:
- 3.2.11. Časovanie ventilov alebo ekvivalentné údaje
- 3.2.11.1. Maximálny zdvih ventilov, uhly otvárania a zatvárania alebo detaily časovania alternatívnych systémov distribúcie vo vzťahu k úvratiam:
- 3.2.11.2. Referenčné a/alebo nastavovacie rozpätia (!):
- 3.2.12. Opatrenia proti znečisťovaniu ovzdušia
- 3.2.12.2. Prídavné zariadenia proti znečisťovaniu (pokiaľ existujú a nie sú uvedené v inom bode)
- 3.2.12.2.1. Katalyzátor: áno/nie (!)
- 3.2.12.2.1.1. Počet katalyzátorov a častí:
- 3.2.12.2.1.2. Rozmery, tvar a objem katalyzátora(-ov):
- 3.2.12.2.2. Kyslíkový snímač: áno/nie (!)
- 3.2.12.2.3. Vstrekovanie vzduchu: áno/nie (!)
- 3.2.12.2.4. Recirkulácia výfukových plynov: áno/nie (!)
- 3.2.12.2.6. Zachytávač častíc: áno/nie (!)
- 3.2.12.2.6.1. Rozmery, tvar a objem zachytávača častíc:
- 3.2.12.2.7. Ostatné systémy (popis a činnosť):
- 3.6. Prípustné teploty podľa výrobcu
- 3.6.1. Chladiaci systém
- 3.6.1.1. Chladenie kvapalinou
- Maximálna teplota na výstupe:°C
- 3.6.1.2. Chladenie vzduchom
- 3.6.1.2.1. Referenčný bod:
- 3.6.1.2.2. Maximálna teplota v referenčnom bode:°C
- 3.6.2. Maximálna výstupná teplota medzichladiča plniaceho vzduchu:°C

- 3.6.3. Maximálna teplota výfukových plynov vo výfukovom(-ých) potrubí(-iach) v blízkosti výstupnej(-ých) príruby(prírub) výfukového potrubia:°C
- 3.6.4. Teplota paliva
 minimum:°C
 maximum:°C
- 3.6.5. Teplota oleja
 minimum:°C
 maximum:°C
- 3.8. Systém mazania
- 3.8.1. Popis systému
- 3.8.1.1. Umiestnenie olejovej nádrže:
- 3.8.1.2. Systém dodávky maziva (čerpádom/vstrekom do sania/zmesi s palivom atď.) (!):
- 3.8.2. Olejové čerpadlo
- 3.8.2.1. Značka(-y):
- 3.8.2.2. Typ(-y):
- 3.8.3. Zmes s palivom
- 3.8.3.1. Percentuálne zloženie:
- 3.8.4. Chladič oleja: áno/nie (!)
- 3.8.4.1. Výkres(-y): alebo
- 3.8.4.1.1. Značka(-y):
- 3.8.4.1.2. Typ(-y):

.....
 (Dátum, zložka)

(!) Nehodiace sa prečiarknuť.

(?) Ak prostriedky identifikácie typu obsahujú znaky, ktoré nie sú relevantné popisu vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, pre ktoré platí toto osvedčenie o typovom schválení, také znaky majú byť v dokumentácii zastúpené symbolom: „?“ (napr. ABC??123??).

—————
 Dodatok k doplnku 1

1. Iné príslušenstvo poháňané motorom (ako je uvedené v bode 5.1.2 prílohy I) (zoznam a prípadne stručný popis):

2. Doplnkové informácie o podmienkach testu (len pre zážihové motory)
 - 2.1. Zapaľovacia sviečka
 - 2.1.1. Značka:
 - 2.1.2. Typ:
 - 2.1.3. Nastavenie vzdialenosti medzi elektródami sviečky:
 - 2.2. Zapaľovacia cievka
 - 2.2.1. Značka:
 - 2.2.2. Typ:
 - 2.3. Kondenzátorové zapaľovanie
 - 2.3.1. Značka:
 - 2.3.2. Typ:
 - 2.4. Zariadenie na rádiové odrušenie
 - 2.4.1. Značka:
 - 2.4.2. Typ:

Doplnok 2

VZOR

[maximálny formát: A4 (210 x 297 mm)]

OSVEDČENIE O ES TYPOVOM SCHVÁLENÍ

Pečiatka orgánu

Oznámenie týkajúce sa:

- typového schválenia ⁽¹⁾,
- rozšírenia typového schválenia ⁽¹⁾,
- odmietnutia typového schválenia ⁽¹⁾,
- odobratia typového schválenia ⁽¹⁾

typu vozidla/komponentu/samostatnej technickej jednotky ⁽¹⁾ vzhľadom na smernicu.../.../EHS, naposledy zmenenú a doplnenú smernicou.../.../ES.

Číslo typového schválenia:

Dôvod rozšírenia:

ČASŤ I

0.1. Značka (obchodný názov výrobcu):

0.2. Typ a všeobecný obchodný popis(-y):

0.3. Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle/komponente//samostatnej technickej jednotke ⁽¹⁾ ⁽¹⁾: ...

0.3.1. Umiestnenie takéhoto označenia:

0.4. Kategória vozidla ⁽²⁾ ⁽³⁾:

0.5. Meno a adresa výrobcu:

0.7. V prípade komponentov a samostatných technických jednotiek umiestnenie a spôsob pripevnenia značky ES typového schválenia:

0.8. Adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov):

ČASŤ II

1. Doplnujúce informácie (kde je to aplikovateľné): pozri dodatok

2. Technická služba zodpovedná za vykonanie testov:

3. Dátum protokolu o teste:

4. Číslo protokolu o teste:

5. Poznámky (pokiaľ sú): pozri dodatok

6. Miesto:

7. Dátum:
8. Podpis:
9. Je priložené číslo informačnej zložky uloženej schvaľovacím orgánom, ktorá môže byť na požiadanie poskytnutá.

(¹) Ak prostriedky identifikácie typu obsahujú znaky, ktoré nie sú relevantné popisu vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, pre ktoré platí toto osvedčenie o typovom schválení, také znaky majú byť v dokumentácii zastúpené symbolom: „?“ (napr. ABC??123??).

(²) Nehodiace sa prečiarknuť.

(³) Ako je definované v prílohe II A k smernici 70/156/EHS.

Dodatok k osvedčeniu o ES typovom schválení č

týkajúci sa typového schválenia vozidla podľa smernice 80/1269/EHS, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou.../.../ES

1. Doplňujúce informácie
 - 1.1. Motor
 - 1.1.1. Kód motora podľa výrobcu:
(vyznačený na motore alebo iné prostriedky identifikácie)
 - 1.1.2. Zdvihový objem motora:
 - 1.1.3. Palivo: motorová nafta/benzín/LPG/akékoľvek iné (¹)
 - 1.1.4. Maximálny čistý výkon: kW pri min⁻¹
 5. Poznámky:

(¹) Nehodiace sa prečiarknuť.“

PRÍLOHA II

10. Celý text nad bodom 1. sa nahrádza novým nadpisom „PROTOKOL O TESTE“.
11. Body 1 až 4 sa rušia.
12. Body 5 a 6 sa stávajú bodmi 1 a 2.
13. Bod 2.1 (pôvodný bod 6.1): V tabuľke znenie „Výkon, ktorý sa má pripočítať (pozri tabuľku 1, poznámka 5)“ sa nahrádza znením „Výkon, ktorý sa má pripočítať pre príslušenstvo motora, ktoré je navyše k príslušenstvu uvedenému v tabuľke 1 v prílohe I (pozri bod 1. v dodatku k doplnku 1 prílohy I). Výkon sa má odpočítavať, keď ventilátor nie je namontovaný (pozri tabuľku 1 v prílohe I, poznámka 5).“
14. Body 7 až 14. sa rušia.